

www.eritreanet-sg.jimdo.com

ኣገዳሲ ሓበረታን ኣድራሻታትን ን ኤርትራዊያን ተቀማጦ ከተማ ሰንትጋለን።

www.eritreanet-sg.jimdo.com

Ein Angebot für Menschen aus Eritrea.

Mit Informationen und Adressen zum Leben in St.Gallen.

KONTAKT:

Initiative zur Integration von Menschen aus Eritrea | tirag_fisehaye@yahoo.com | www.eritreanet-sg.jimdo.com

PROJEKTPARTNER:

Integrationsstelle Stadt St.Gallen | www.integration.stadt.sg.ch | peter.tobler@stadt.sg.ch | 071 224 56 99

Regionale Fachstelle Integration, Gossau-St.Gallen-Rorschach | www.integration-sg.ch | silvia.maag@integration-sg.ch

ኣገደስቲ ሕቶታት ኣብ ምውህሃድ ምስ ቋንቋን ስራሕን ካንቶን ሰንትጋለን።

Hilfreiche Informationen für eine bessere Arbeitsintegration:

ኣገደስቲ ሕቶታት ኣብ ምውህሃድ ምስ ቋንቋን ስራሕን ካንቶን ሰንትጋለን።

ቋንቋ ጀርመን ኣበይ ክመሃር ይኽእል?

ቋንቋ ንምምሃር ዝተፈለለ መደባትን ኮርሳትን ኣብ ሙሉኦ ካንቶን ሰንትጋለን ኣለዉ። ንጀመርቲ ዝኸውን A1/A2 ንኣቀዳሞም ዝተማህሩን ዝተመሓየሹን ዝኸውን ከኣ B1/B2/C1/C2። ኣብ ዝተፈለለዩ ደረጃታት ብምምሃር ከኣ ዓለምለኸዊ ተፈላግነት ዘለዎ ምስክር ወረቀት ምሓዝ ይከኣል። ፈተና ዝሓለፈ ናይ ቋንቋ ምስክር ወረቀት ይወሃቦ። ንኣብነት ሰርቲፊካት ዶቾ ወይ ከኣ ተለስዶቾ (Telc Deutsch)

ኣገዳሲ

ዝበለጸ ምልከት ናይ ቋንቋ ጀርመን እንተለካ፡ ንመጻኢ ዝሓሸ ስራሕ ናይ ምርካብ ዕድል ኣለካ ማለትዩ። ከምኡ ውን ሂወትካ ነጻ ኮንካ ርእሰኻ ኪኢልካ ትኑብር።

Wo kann ich Deutsch lernen?

Es gibt Integrationsdeutschkurse im ganzen Kanton St. Gallen. Es gibt Kurse für Anfänger (Niveau A1/A2) und Kurse für Fortgeschrittene (Niveaus B1, B2, C1, C2).

Bei Erreichung der verschiedenen Niveaus (z.B. Niveau A2) kann eine international anerkannte Prüfung (TELC) abgelegt werden. Wenn man die Prüfung besteht, bekommt man ein Sprachdiplom, z.B. das Zertifikat Deutsch / telc Deutsch A2.

Wichtig ist: Je besser die Deutschkenntnisse, desto besser sind auch die Chancen, später eine Arbeit zu finden und ein selbstständiges Leben zu führen!

ስራሕ የብለይን ፣ መን ንትምርቲ ዝኸውን ገንዘብክ ኸፍላለይ ይኽእል?

ኣብ እትነብረሉ ከተማ ወይ ዓዲ ሰብ መዚ ማሕበራዊ ጉዳያት (sozialamt) ክሳብ A2/B1 ዝኸውን ክፍቁዱን ክኸፍሉን ይኽእሉ። ኣገዳሲ ኮይኑ እንተረኺቦም ከኣ፣ ክሳብ B2/C1 ክኸፍሉን ክፍቁዱን ይኽእሉ።

Ich habe keine Arbeit - wer bezahlt meinen Deutschkurs?

Das Sozialamt in der Gemeinde bewilligt und bezahlt Deutschkurse bis zum Niveau B1. Wenn es sinnvoll ist, können auch Kurse bis zum Niveau B2/C1 bewilligt werden.



ንመንእሰያት ዝኸውን ዝተፈለየ መደብ ኣሎ ዶ?

ካብ 21 ወይ ከኣ 24 ዝዕድመኦም መንእሰያት፡ መወሃሃዱ ትምርቲ ኣሎ። እዚ ትምህርቲ ሞያ ንምምሃርን ወይ ከኣ ፕራክቲኩም ንምግባር ይሕግዞም። እዚ ትምርቲ ካብ 3 ክሳብ 6 ኣዋርሕ ክወስድ ይኽእል።

Gibt es spezielle Angebote für Jugendliche?

Für Personen bis zu 21 resp. bis zu 24 Jahren gibt es spezielle Integrationskurse (Deutsch lernen und Vorbereitung auf eine Lehrstelle oder ein Praktikum). Diese Kurse dauern 6-12 Monate.

ስራሕ

ረፓዝ (REPAS) እንታይዩ?

ቃል ንቃሉ ክትርጎም ኮሎ ረፓዝ ማለት ዓቕሚ ዘነጸር ትካል ማለትዩ። 6 ናይ ረፓዝ ትካላት ኣብ ካንቶን ሰንትጋለን ኣለዎ። ንሲደተኛታት ብብዌልቂ ብምምኽርን ብሚሰናይን ከኣ ኣብ ሕብረተሰብ ከም ዝወሃሃዱ ንምግባር ይጽዕሩ። ኣብዚ መደብ እዚ ከኣ ቋንቋ ጀርመን ምምሃርን፡ ስራሕ ምድላዩን እቶም ርእሲ ናይቲ መደብ እዩም። ረፓዝ ከመይ ገርካ ስራህ ቲደለ፡ ከመይ ገርካ ትምርቲ ትመሃር፡ ኣበይ ፕራክቲኩም ክትገብር ትኽእል፡ ወይ ከኣ መላመዲ ስራሕን ምርካብ ይተሓጋገዙ።

Was ist REPAS?

REPAS heisst „Regionale Potentialabklärungsstelle“. Es gibt 6 REPAS-Stellen im Kanton St. Gallen. Sie sind da für Personen aus dem Flüchtlingsbereich und machen mit jeder Person einen persönlichen Integrationsplan. In diesem Integrationsplan geht es um Deutsch und um die Arbeitssuche. Die REPAS Stellen sind vor allem „Jobcoaches“ und helfen bei der Suche nach Arbeit, Ausbildung, Praktikum oder einem Beschäftigungsprogramm.

ናይ ንዋፊት መደብ (Einsatzt Programm) እንታይ ማለት እዩ? መውዓሊስራሕ (Beschäftigung Programm) ከ?

ናይ ንዋፊት መደብ

ካንቶን ሰንትጋለን ንዝተፈለለዩ ናይ ንዋፊት መደብ ኢሉ፡ ባጀት ወይ ገንዘብ የውጽእ። ኣብዚ ናይ ንዋፊት መደብ፡ ሰደተኛታት ናይ ስራሕ ተሞክሮ ኣብ ሰዊዘርላንድ ከዋርዮ ይኽእሉ። ከም ኣብነታት ክንጠቅስ እንተደኣ ኮንና፡ ኣብ ጸርቦት ሓጺን፡ ጸርቦት ዕንጻይቲ፡ ዳግመ ሰነዓ ወይ ሪሳይኪሊን፡ ሰራሕተኛ ፈትሊ፡ ኣብ ሆተላትን ቦት መግቢታትን። እዚ መደብ እዚ ኣዋርሕ ክወስድ ዝኽእልን፡ ኣብ ስራሕ ዓለም ናይ ሰዊዘርላንድ መጀመርታ ዓይነት ተንብረሉን መደብ እዩ። ተሳተፍቲ ናይዚ መደብ እዚ፡ ኣብ ሰዊዘርላንድ ስራሕ ማለት እንታይ እዩ ይመሃሩ፡ ሰዓትካ ምኽባር፡ ብ ንዋፊትን ጽፈትን ምስራሕ፡ ፍሕሹው ገጽ ምህለው ኣዝዮም ኣገደስቲ ምኽኖም፡ ተሳተፍቲ ናይዚ መደብ እዚ ይመሃሩ። ብ ካልኣይ መግለጺኡ ከኣ ስራህ ቡቁዕ ንሙኻን (Qualifizierung Programm) ይበሃል።

Was ist ein Einsatzprogramm / Beschäftigungsprogramm?

Der Kanton St. Gallen finanziert verschiedene Einsatzprogramme, in denen Flüchtlinge erste Arbeitserfahrungen in der Schweiz sammeln können, z.B. in Bereichen wie Metallbau, Holzwerkstatt, Recycling, Textilverarbeitung, Gastro-Service, etc. Diese Programme dauern immer mehrere Monate und sind eine erste Einführung in den Rhythmus der schweizerischen Arbeitswelt. Die Teilnehmer lernen, wie das Arbeitsleben hier funktioniert, wie wichtig Pünktlichkeit, Zuverlässigkeit und Genauigkeit sind, etc.. Man sagt diesem Lernprozess auch „Qualifizierung“.

ፕራክቲኩም እንታይ ማለት እዩ?

ፕራክቲኩም ማለት ሓደ ሰብ ኣብ ነጻ ዕዳጋ ናይ ስራሕ፡ ኣብ ሓደ ትካል ንፈተን ተባሃሉ ምስ ዝሰርሕ እዩ። ፕራክቲኩም ካብ 3 ኪሳብ 6 ወርሒ ብዝተፈለለዩ ወሃብቲ ስራሕ ክወስኑ ይኹእሉ። ተሳተፍቲ ናይዚ መደብ እዚ 100 ፐርሰንት ወይ ሓመሽተ መዓልቲ ኣብ ሰሙን ይሰርሑ። ሓደ ወይ ካብኡ ዝበዝሐ ፕራክቲኩም ዝገበሩ ሰባት ንመጻኢ ኣብ ነጻ ዕዳጋ፡ ስራሕ ናይ ምርካብ ዝሓሸ ዕድል ኣለዎም። ንብዙሓት ሰደተኛታት መንገዲ ስራሕ ምርካብ ከምሲ ይመስል መጀመርታ ቛንቛ ጀርመን ምምሃር ፡ ድሕሪኡ ኣብ ናይ ንጥፊት መደት ስራሕ ምልምማድ ፡ ፕራክቲኩም ምግባር ወይ ምስራሕ ፡ መወዳእትኡ ከኣ ስራሕ ምርካብ።

Was ist ein Praktikum?

Bei einem Praktikum arbeitet man „auf Probe“ bei einer richtigen Firma auf dem freien Arbeitsmarkt. Die Praktikumeinsätze bei den verschiedenen Arbeitgebern dauern 3-6 Monate und die Teilnehmer arbeiten während dieser Zeit 100%. Wer eines oder sogar mehrere Praktika absolviert hat, verbessert seine Chancen, später eine feste Stelle auf dem freien Arbeitsmarkt zu finden. Der Weg in die schweizerische Arbeitswelt ist für viele Flüchtlinge so:

- ☛ 1) Deutsch ☛ 2) Qualifizierung (verschiedene Einsatzprogramme)
- ☛ 3) Praktikum ☛ 4) Arbeit

ናይ ስራሕ ምስክር ወረቀት (arbeit zeugnis) ኣንታይ ማለት እዩ? ከም ዝሰራሕካ መረጋገጺ ወረቀት (Arbeitsbestätigung) ከ እንታይ ማለት እዩ ?

ኣብ መወዳእታ ናይ ሓደ ፕራክቲኩም፡ ኣስራሕ ንስራሕተኛኡ፡ ሙሉኡ ከም ዝሰረሐ መረጋገጺ ወረቀት ክህቦ ግደታ ኣለዎ። ንኣብነት፡ ኣቶ ሃይለ ካብ ዕለት 20 ጥሪ ክሳብ 20 መጋቢት ኣብ ትካልና ከም ፕራክቲካንት ሰራሑ። ናይ ስራሕ ምስክር ወረቀት ግን ነቲ ሰራሕተኛ ኣሰፍሕ ኣቢሉ ክገልጹ ይኽእል። ሓደ ናይ ስራሕ ምስክር ወረቀት ካብ ምዝሰራሕካ መረጋገጺ ወረቀት ኣጸቢቁ ይሓይሽ። ናይ ስራሕ ምስክር ወረቀት ነቲ ዝሰረሐ ሰብ ከመይ ከም ዝሰረሐ ይገልጹ፡ እንታይ ከም ዝሰረሐ ይገልጹ፡ ምስ ካልኦት ሰራሕተኛታት ከ ይሰማማዕዎ ነሩ ይገልጹ። ሕግቅ ኣጋጣሚ ኮይኑ ግን፡ ኣስራሕ ንምሉኡ ዝሰረሐ ሰብ ናይ ስራሕ ምስክር ወረቀት ክህቦ ግደታ ዮብሉን።

ናይ ስራሕ ምስክር ወረቀት ንመወከስቲ ሰባትን (Referenz፡ ናይ ቀደም ኣስራሕትኻ፡ እቶም ስራሕ ትሓቶም ዘለኻ ኣስራሕቲ፡ብዛዕባኻ ክሓትዎም ዝኽእሉ) ኣብ ስራሕ ምድላይ ኣብ ሰዊዘርላንድ ኣገደስቲ እዮም። ብመንገዱ ረፓዝ ዝግበር ፕራክቲኩም (ፕራክቲኩም ብዘይ ዶሞዝ) ሓደ ውዕል ይግበር። ብመሰረት እዚ ውዕል፡ኣስራሕ ነቲ ምሉኡ ዝሰረሐ ሰብ ናይ ስራሕ ምስክር ወረቀት ክህቦ ግደታ ኣለዎ።

Was ist ein Arbeitszeugnis, was ist eine Arbeitsbestätigung?

Am Ende eines Praktikums ist es für den Arbeitgeber obligatorisch, eine Arbeitsbestätigung zu schreiben (z.B. Herr S. hat in unserer Firma ein Praktikum gemacht vom 1. Januar bis zum 30. März. Ein Arbeitszeugnis ist besser als eine Arbeitsbestätigung, denn es beschreibt, ob eine Person gut gearbeitet hat, was sie genau für Aufgaben hatte, ob sie teamfähig ist, etc. Leider ist es für den Arbeitgeber nicht obligatorisch, ein Arbeitszeugnis zu schreiben. Arbeitszeugnisse und Referenzen (ehemalige Chefs, Mitarbeiter, die ein neuer Arbeitgeber persönlich befragen kann) sind bei der Arbeitssuche in der Schweiz sehr wichtig. Bei einem Praktikum, das von REPAS vermittelt wurde (also ein Praktikum ohne Lohn) gibt es einen Vertrag mit der Praktikumsfirma. Die Firma muss gemäss Vertrag ein Arbeitszeugnis schreiben.

Parterorganisationen:

Integrationsstelle Stadt St.Gallen | www.integration.stadt.sg.ch | peter.tobler@stadt.sg.ch
Regionale Fachstelle Integration, Gossau-St.Gallen-Rorschach | www.integration-sg.ch | silvia.maag@integration-sg.ch

ኣብ ኤርትራ ዝተመሃርኩም ትምህርቲን ዝሰራሕኩም ስራሕን ኣብ ሰዊዘርላንድ ተቀባልነት ኣለዎ ዶ? ሓደ ሰብ ከምዚ ኩብል ይሓትት።

ኣብ ኤርትራ መካኒክ ነረ፡ኣብ ኤርትራ ስራሕ ንምድላይ ናይ ስራሕ መመልከቲ ወረቀት ምጽሓፍ ኣየድልየኒን ዩ ነሩ።ነቲ ዋና ጋራጅ ከይደ ብኣካል ስራሕ ይሓቶ፡ ኑሱ ከኣ ይፍትነኒ፡ ሰረሐይ ደስ እንተኢሉዎ ከኣ ምሉኡ የስርሓኒ። ኣብዚ ዓዲ ግን ወላ ሓደ ምሉኡ ከስርሓኒ ዝደሊ ሰብ የለን።

ኣብ ሰዊዘርላንድ ኣደላልዎ ስራሕ ካልእ ኣካይዳን ባህልን ኣለዎ። ናይ ሞዖ ትምህርቲታት ኣብ ውሽጢ ኤውሮፓ ዘይተመሃርኩዎ ኦንተደኣ ኮንካ ኣብ ሰዊዘርላንድ ተቀባልነት ዮብሉን። ምናልባት እንተተኻኢሉ ከኣ፡ ኣዝዩ ዝተሓለለኻን ኩቡሩን እዩ። ኣብ ሰዊዘርላንድ ስራሕ ንምሕታት ብጹሑና ከተመልከት ኣለካ። ስራህ ቲሓትት ከም ሰለኻ ደብዳቤ (ምልክታ፡ Bewerbungsbrief)፡ ታሪኽ ሂወትካ ዝገልጽ ወረቀት (Lebenslauf)፡ ናይ ትምህርትን ስራሕን ምስክርወረቀታት (Zeugnis) ብጽፈት ከተቅርብ ኣለካ። ዝለዚ ከኣ እዮም፡ ናይ ንጥፊት ስራሕን ፕራክቲኩምን ኣዝዮም ኣገደስቲ። ከምኡ ውን ስራሕ ምርካብ ብዘይ ቛንቛ ኣሸጋሪ ምኻኑ ምርዳእ ኣገዳሲ ዩ።

Ist meine Ausbildung in Eritrea (Schule, Arbeit) in der Schweiz anerkannt?
Problem: Eine Person sagt, ich war Automechaniker in Eritrea. Wenn ich dort eine Arbeit suche, muss ich keine Bewerbung schreiben und keine Zeugnisse schicken. Ich gehe zu einem Arbeitgeber und wenn er mich braucht und ihm meine Arbeit gefällt, kann ich dort arbeiten. Hier in der Schweiz will mich niemand als Automechaniker einstellen. Die Schweiz hat ein anderes System: Die meisten Berufsausbildungen (v.a. von Staaten, die nicht in Europa liegen) sind hier in der Schweiz nicht anerkannt oder das Verfahren zur Anerkennung ist kompliziert und sehr teuer. Wer hier in der Schweiz eine Arbeit sucht, muss dies normalerweise schriftlich machen, mit einer sauber geschriebenen Bewerbung, einem Lebenslauf dazu und Zeugnissen (Schul- und Arbeitszeugnisse). Darum sind auch die Einsatzprogramme und die Berufspraktika so wichtig. Ohne Deutsch ist es fast unmöglich, Arbeit zu finden.

ራፍ (RAV) ኣንታይ እዩ?

ራፍ ቃል ን ቃሉ ክትርጎም ኮሎ፡ ዘባዊ ማእከል ንምድላል ወይ ንምምጻእ ስራሕ እዩ። ሓደ ስራሕ ዝደሊ ዘሎ ሰብ ናብ ራፍ ክከዩድ ይኽእል። ስራሕን ምርካብ ክሕጉዙ ዝኽእሉ ዝተፈለለዩ ዓይነት መደባት ከኣ ኣለዉ። ስራሕ ንምድላይ እትጥቀመሉ ቤትጽሕፈት (Bewerbungsbüro)

ራፍ ሓደ ስራሕ ንምድላይ ክትጥቀመሉ እትኽእል ቤት ጽሕፈት ኣለዎም። ኣብኡ ደለይቲ ስራሕ ክጥቀመሉ ዝኽእሉ ኮምፒተራት ኣለዎ። ዝኾነ ሰብ ኣብኡ ስራሕ ንምድላይ ዝምልከት ደብዳቤታትን ፡ ናይ ሂወት ታሪኽን ክጽሕፍ ይኽእል። ኩፋት ናይ ስራሕ ቦታ

ኣብ ቤት ጽሕፈት ናይ ራፍ፡ ኣብ ኢንተርነትን ጋዜጣታትን ኩፋት ናይ ስራሕ ቦታ ምርኣይ ይከኣል። ን ስራሕ ዘገዱሉ መደባት

ራፍ ዝተፈለለዩ መደባት ን ከተግብር መደባት የውጽእ። ስራሕ ክትምኮረሉ እትኽእል፡ ናይ ስራሕ መደባት። ናይ ቛንቛ ትምርቲ። ስራሕ ከመይ ገርካ ትረክብ ዝሕግዝ ትምርቲ። ሰደተኛታት ከኣ ናይዚ መደብ እዚ ተሳተፍቲ ከኻ ዕድል ይወሃቦም። ናይ ረፓዝ ኣማኸርቲ ከኣ ኣብርእሲኡ ዩሕጉዚኻ።

Was ist RAV?

Die Abkürzung RAV steht für „Regionales Arbeitsvermittlungszentrum“. Wer Arbeit sucht, kann zum RAV gehen. Es gibt verschiedene Angebote:

- Bewerbungsbüro:** Das RAV hat ein Bewerbungsbüro mit PC-Arbeitsplätzen für Stellensuchende. Jede Person bekommt Hilfe beim Schreiben von Lebenslauf oder auch Bewerbungen. Termine bekommt man am Schalter oder beim RAV-Personalberater.
- Offene Stellen:** Im Bewerbungsbüro kann man auch die offenen Stellen anschauen und Arbeit suchen (Internet und Zeitungen)

Arbeitsmarktliche Massnahmen: Das RAV finanziert verschiedene Einsatzprogramme, Deutschkurse, Praxisfirmen, Bewerbungskurse, etc., die unter Umständen auch Flüchtlinge, die noch nie in der Schweiz gearbeitet haben, besuchen können. Die REPAS-Berater und Beraterinnen helfen weiter.

ን ዝበለጸ ሓበረታ | Weitere Informationen:

eritreanet-sg.jimdo.com

